

第十条

見本及び
ひな形の
無税輸入

輸入税を課される見本及びひな形でその輸入が禁止されていないものは、いずれかの締約国に居住する製造業者又は商人が自ら又は外交員の手を経て輸入するときは、輸入税の額を供託し、又は輸入税の支払を必要とする場合の担保を提供することを条件として、一時的に各締約国の領域への無税輸入を許される。

この特典を受けるためには、製造業者又は商人及び外交員は、当該国の定める関係法令、規則及び税関手続に従わなければならない。この法令及び規則は、それらの者に対し、身分証明書所持すべきことを要求することができる。

本条の適用上、特定の種類の貨物を代表するすべての物品は、見本又はひな形とする。但し、第一に、当該物品は、再輸出の際その同一物であることを適当に認識することができるものであること、第二に、こうして輸入された物品は、全体として見るとき、普通の

of the League.

Article 10.

Samples and specimens which are liable to import duty, and the importation of which is not prohibited, shall, when imported by manufacturers or traders established in any of the Contracting States, either in person or through the agency of commercial travellers, be temporarily admitted free of duty to the territory of each of the Contracting States, subject to the amount of the import duties being deposited or security being given for payment if necessary.

To obtain this privilege, manufacturers or traders and commercial travellers must comply with the relevant laws, regulations and Customs formalities prescribed by the said States; these laws and regulations may require the parties concerned to be provided with an identity card.

For the purpose of the present Article, all objects representative of a specified category of goods shall be considered as samples or specimens, provided, first, that the said articles are such that they can be duly identified on re-exportation, and secondly, that the articles thus

意味では見本とはならないような数量又は価額のものでないことを条件とする。

いずれかの締約国の税関官憲は、他の締約国の税関官憲が付した記号を、見本又はひな形と同一物であることを将来認識するため充分なものであると認めなければならぬ。但し、当該見本又はひな形には、前記の他の締約国の税関官憲が証明する明細目録を添付するものとする。なお、輸入国の税関官憲が再輸出の際における見本又はひな形の同一物であることの認識を確保するために保証を追加する必要があると認める場合には、すべて、当該官憲は、見本又はひな形に追加記号を付することができる。税関の鑑査は、追加記号の場合を除く外、見本の同一物であることを認識すること並びに将来その見本に課される税金及び課徴金の総額を決定することに限るものとする。

再輸出までの期間は、六箇月より短くない期間内で定める。但し、輸入国の税関官憲が延長することを妨げない。この期間が満了したときは、再輸出されなかつた見本に対して税金を納付しなければならない。

imported are not of such quantity or value that, taken as a whole, they no longer constitute samples in the usual sense.

The Customs authorities of any of the Contracting States shall recognise as sufficient for the future identification of the samples or specimens the marks which have been affixed by the Customs authorities of any other Contracting State, provided that the said samples or specimens are accompanied by a descriptive list certified by the Customs authorities of the latter State. Additional marks may, however, be affixed to the samples or specimens by the Customs authorities of the importing country in all cases in which the latter consider this additional guarantee indispensable for ensuring the identification of the samples or specimens on re-exportation. Except in the latter case, Customs verification shall be confined to identifying the samples and deciding the total duties and charges to which they may eventually be liable.

The period allowed for re-exportation is fixed at not less than six months, subject to prolongation by the Customs administration of the importing country. When the period of grace has expired, duty shall be

輸入の際供託された税金の額の払いもどし又はこの税金の納付に対する担保の解除は、国境又は国内において必要な権限を有するいずれの官署においても、遅滞なく、且つ、再輸出のため呈示されない見本又はひな形に対して納付される税金を控除して行わなければならない。締約国は、この権限を与えられる官署の表を公表しなければならない。

身分証明書を要求する場合には、当該証明書は、本条に附属するひな形によらなければならない。且つ、製造業者又は商人が業務上の本拠を置いている国が特に指定する機関により交付されなければならない。相互主義を条件として、身分証明書には、一国が特殊の又は例外の事情により必要を認める場合を除く外、領事官の査証その他の査証を免除する。査証が要求される場合には、その手数料は、できるだけ低くなければならない。且つ、発給の費用をこえてはならない。

締約国は、身分証明書の発給の権限を認められる機関の表を、できるだけすみやかに、直接相互に及び国際連盟事務局に送付する。

payable on samples which have not been re-exported.

The refund of duties paid on importation, or the release of the security for payment of these duties, shall be effected without delay at any of the offices situated at the frontier or in the interior of the country which possess the necessary authority, and subject to the deduction of the duties payable on samples or specimens not produced for re-exportation. The Contracting States shall publish a list of the offices or which the said authority has been conferred.

Where identity cards are required, they must conform to the specimen annexed to this Article and be delivered by an authority designated for this purpose by the State in which the manufacturers or traders have their business headquarters. Subject to reciprocity, no consular or other visa shall be required on identity cards, unless a State shows that such a requirement is rendered necessary by special or exceptional circumstances. When a visa is required, its cost shall be as low as possible and shall not exceed the cost of the service.

The Contracting States shall, as soon as possible, communicate direct to each other, and also to the Secretariat of the League of Nations, a list of the authorities

(条六・略称)

前記の制度を採用するまでの間、締約国は、現に許与する便益を縮減してはならない。

本条の規定は、身分証明書に関する規定を除く外、輸入税を課される見本及びひな形でその輸入が禁止されていらないものに対し、それがいずれかの締約国に居住する製造業者、商人又は外交員によつて輸入される場合に当該製造業者、商人又は外交員によつて携帯されていなくとも、適用があるものとする。

(ひな形)

(国名)

(発給機関)

外交員身分証明書

交付の日から起算して十二箇月間有効

.....に有効 身分証明書番号.....
この証明書の所持人である 氏名.....出生地.....
住所.....町.....番地 は、
.....において

税関手続の簡易化に関する国際条約

recognised as competent to issue identity cards.

Pending the introduction of the system defined above, facilities at present granted by States shall not be curtailed.

The provisions of the present Article, except those referring to identity cards, shall be applicable to samples and specimens which are liable to import duties and the importation of which is not prohibited, when imported by manufacturers, traders or commercial travellers established in any of the Contracting States, even if not accompanied by the said manufacturers, traders, or commercial travellers.

(SPECIMEN.)

(NAME OF STATE.)

(Issuing Office.)

IDENTITY CARD FOR COMMERCIAL TRAVELLERS.

Valid for twelve months including the day of issue.

Good for.....No. of identity card...
It is hereby certified that the bearer of this card
M....., born at.....
living at.....No.Street

.....
の商業上の目的で
の所有者であること(1)
 (又は).....において
の商業上の目的で
を所有する(1)
会社によって使用されている外交員で
 あることを証明する。
 本書の所持人は、前記の国で前記の会社のため注文
 を取り、及び買付を行うものである。その会社は、...
においてその業務及び取引を行うことを認めら
 れ、且つ、このため法律で定める税金を納付するもの
 であることを証明する。

千九百 年 月 日

会社の長の署名

.....

所持人に関する記載

is the owner of 1
 at
 for the purpose of trade

 (or) is a commercial traveller employed by {the firm of
 the firms of
 at
 which {possess 1
 possesses
 for the purposes of trade.....

The bearer of this card intends to solicit orders
 in the above-mentioned countries and to make purchases
 for the firm(s) referred to. It is hereby certified that
 the said firm(s) is (are) authorised to carry out its
 (their) business and trade at.....and that it pays (they
 pay) the taxes, as provided by law, for that purpose.
the.....19.....

Signature of the head of the firm(s):

.....

Description of the bearer.

(※水・線画)

年齢.....

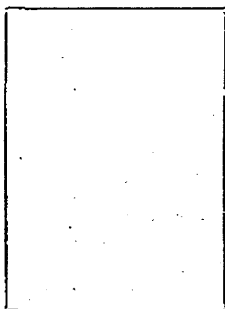
身長.....

毛髪.....

特徴.....

所持人の署名

.....



(1) 製造所又は商品の表示

備考 前段の記入は、会社の長の場合についてのみ行う。

第十一条

原産地証明書

締約国は、原産地証明書を要求する場合をできるだけ少なくしなければならない。

締約国は、この原則に従い、且つ、税関当局が貨物の真正の原産地を審査する権利及び、従つてまた、証明書が提出されているにもかかわらず必要と認めるその他の証拠を要求する権限を完全に保有するという了解の下に、次の規定に従うことに同意する。

1 締約国は、原産地証明書の発給及び承認に関する

税関手続の簡易化に関する国際条約

Age.....

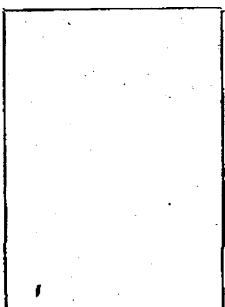
Height

Hair

Special Marks

Signature of the bearer.

.....



¹ State the articles or nature of the trade.

N.B. — The first entry should only be completed for heads of commercial or manufacturing businesses.

Article 11.

The Contracting States shall reduce as far as possible the number of cases in which certificates of origin are required.

In accordance with this principle, and subject to the understanding that the Customs Administrations will retain fully the right of verifying the real origin of goods and consequently also the power to demand, in spite of the production of certificates, any other proof they may deem necessary, the Contracting States agree to comply with the following provisions:

1. The Contracting States shall take steps to render

手続及び形式をできるだけ簡単且つ衡平にする措置を執り、また、当該証明書を要求する場合及びその発給の条件を公示しなければならない。

2 原産地証明書は、締約国の公的機関のみでなく、必要な権限を有し、且つ、必要な保証があるその他の機関であらかじめ各関係国が特に承認するものも、また発給することができる。各締約国は、原産地証明書の発給の目的のために指定した機関の表を国際連盟事務局にできるだけすみやかに送付しなければならない。各国は、こうして通知された機関が不当に証明書を発給したことが判明したときは、当該機関に対して承認を取り消す権利を留保する。

3 貨物が原産国から直接に輸入されず、且つ、締約国である第三国の地域を経由して輸送される場合には、税関当局は、その第三国の承認された機関が作成した原産地証明書を承認しなければならない。但し、当該当局は、当該証明書が原産国の発給した証

as simple and equitable as possible the procedure and formalities connected with the issue and acceptance of certificates of origin, and they shall bring to the notice of the public the cases in which such certificates are required and the conditions on which they are issued.

2. Certificates of origin may be issued not only by the official authorities of the Contracting States, but also by any other organisations which possess the necessary authority and offer the necessary guarantees and are previously approved for this purpose by each of the States concerned. Each Contracting State shall communicate as soon as possible to the Secretariat of the League of Nations a list of organisations which it has designated for the purpose of delivering certificates of origin. Each State retains the right of withdrawing its approval from any organisation which has been so notified to it, if it is shown that such organisation has issued certificates in an improper manner.

3. In cases where goods are not imported direct from the country of origin, but are forwarded through the territory of a third contracting country, the Customs administrations shall accept the certificates of origin drawn up by the approved organisations of the third

明書の場合と同様に完備しているものであることを認定する権利を留保する。

4 税関当局は、次の場合には、原産地証明書の提出を要求してはならない。

(a) 関係人が、当該証明書を提出することによつて適用がある制度の利益に対し、すべての要求を放棄する場合

(b) 貨物の性質がその原産地を明白に証明し、且つ、この点に関する取極が関係国間にあらかじめ締結されている場合

(c) 貨物が地方的名称を用いることができるものである旨の証明書が当該貨物に添付されている場合。但し、当該証明書は、このために指定され、且つ、輸入国が承認する機関が発給したものであることを条件とする。

5 税関当局は、その属する国の法令が認める場合には、相互主義を条件として、

(a) 濫用の疑がある場合を除く外、明らかに商業的性質を有しない輸入品又は商業的性質を有するが価格が少額である輸入品に関しては、原産地の証

税関手続の簡易化に関する国際条約

contracting country, retaining, however, the right to satisfy themselves that such certificates are in order in the same manner as in the case of certificates issued by the country of origin.

4. The Customs administrations shall not require the production of a certificate of origin:

(a) In cases where the person concerned renounces all claim to the benefit of a régime which depends for application upon the production of such a certificate.

(b) When the nature of the goods clearly establishes their origin, and an agreement on this subject has been previously concluded between the States concerned;

(c) When the goods are accompanied by a certificate to the effect that they are entitled to a regional appellation, provided that this certificate has been issued by an organisation designated for this purpose and approved by the importing State.

5. If the law of their respective countries permits, and subject to reciprocity, Customs administrations shall:

(a) Except in cases where abuse is suspected, dispense with proof of origin in regard to imports which are manifestly not of a commer-

明を免除する。

(b) 即時に輸出されない貨物に関して発給される原産地証明書を承認する。但し、輸出国と仕向国とが隣接するか又は隣接しないかによりそれぞれ一箇月又は二箇月の期間内に当該貨物が発送されることを条件とする。この期間は、当該貨物の輸送の遅延についての理由が充分であると認める場合には、延長することができる。

6 輸入業者がその貨物を輸入する際充分な理由で原産地証明書を提出することができないときは、税関官憲は、将来納付される課徴金を保証するため必要と認める条件で、この証明書の提出に必要な猶予期間をその輸入業者に与えることができる。証明書がその後提出されたときは、納付された課徴金又は余分に供託した金額は、できるだけすみやかに払いもどさなければならない。

前記の規定の適用に当つては、割当制度の下で輸入される数量の満了から生ずる状況を考慮しなければならない。

cial nature, or which, although of a commercial nature, are of small value;

(b) Accept certificates of origin issued in respect of goods which are not exported immediately, provided that such goods are despatched within a period of either one month or two months, according as the exporting country and the country of destination are or are not contiguous; this period may be extended, provided that the reasons given for the delay in completing the transport of the goods appear satisfactory.

6. When, for any sufficient reason, the importer is unable to produce a certificate of origin when he imports his goods, the Customs authorities may grant him the period of grace necessary for the production of this document, subject to such conditions as they may judge necessary to guarantee the charges which may eventually be payable. Upon the certificate being subsequently produced, the charges which may have been paid, or the amount paid in excess, shall be refunded at the earliest possible moment.

In applying the above provision, such conditions as may result from the exhaustion of the quantities which may be imported under a rationing system shall be

taken into account.

7. Certificates may be in either the language of the importing country or the language of the exporting country, the Customs authorities of the importing country retaining the right to demand a translation in case of doubt as to the effect of the document.

8. Certificates of origin shall not in principle require a consular visa, particularly when they originate from the Customs administrations. If, in exceptional cases, a consular visa is required, the persons concerned may at their discretion submit their certificates of origin either to the Consul of their district or to the Consul of a neighbouring district for a visa. The cost of the visa must be as low as possible, and must not exceed the cost of issue, especially in the case of consignments of small value.

9. The provisions of the present Article shall apply to all documents used as certificates of origin.

Article 12.

The documents known as "Consular invoices" will not be required, unless their production is necessary either to establish the origin of the goods imported in

7 証明書は、輸入国の国語又は輸出国の国語によることができる。但し、輸入国の税関官憲は、証明書の意味に関して疑がある場合にその翻訳を要求する権利を留保する。

8 原産地証明書は、特に、税関当局の発給に係る場合には、領事官の査証を原則として必要としない。例外の場合として領事官の査証を必要とするときは、関係人は、その選択に従い原産地証明書をその地域の領事官又は隣接地域の領事官のいずれかに査証のため呈示することができる。査証の手数料は、できるだけ低くなければならない。且つ、発給の費用をこえてはならない。特に、貨物の価格が少額である場合には、そうである。

9 本条の規定は、原産地証明書として用いるすべての文書に適用される。

第十二条

領事仕入書

「領事仕入書」と称される文書は、輸入貨物の原産地がその輸入の条件に影響する場合にその原産地を証明するため、又は従価税率の適用上商業仕入書では不

充分である場合に輸入貨物の価格を確認するためその提出が必要であるときを除く外、要求されない。

領事仕入書の様式は、複雑又は難解を避け、且つ、関係商人によるその文書の作成を容易にするため、簡易化しなければならない。

領事仕入書に対する査証の手数料は、一定の課徴金でなければならない。その課徴金は、できるだけ低くなければならない。一件の仕入書について要求する謄本の数は、三通をこえてはならない。

第十三条

ある種類の輸入貨物に適用される制度が貨物の構成、純粋度、品質、衛生状態、生産地域その他類似の事項に関する特殊の技術的条件の具備を必要とする場合には、締約国は、前記の条件を満たすことを保障するため輸出国で与えられ、又は付される証明書、印章又は記号が輸入国で貨物について再分析その他の試験を行わずに承認される（所要の条件を満たしていないと推定される場合には、特別の保障措置が執られるこ

cases where the origin may affect the conditions under which the goods are admitted, or to ascertain the value of the latter in the case of an *ad valorem* tariff, for the application of which the commercial invoice would not suffice.

The form of Consular invoices shall be simplified so as to obviate any intricacies or difficulties and to facilitate the drawing up of these documents by the branch of trade concerned.

The cost of a visa for Consular invoices shall be a fixed charge, which should be as low as possible; the number of copies of any single invoice required shall not exceed three.

Article 13.

Where the régime applicable to any class of imported goods depends on the fulfilment of particular technical conditions as to their constitution, purity, quality, sanitary condition, district of production, or other similar matters, the Contracting States will endeavour to conclude agreements under which certificates, stamps or marks given or affixed in the exporting country to guarantee the satisfaction of the said conditions will be

とを条件とする。) ような協定を締結することに努める。輸入国は、証明書の発給の機関並びに輸出国で行う試験の性質及び標準についてあらゆる保障を与えられなければならない。輸入国の税関当局は、また、再分析を必要とする特別の理由があるときはいつでもこれをを行う権利を留保する。

前記の協定の普及を容易にするため、次の事項を協定中に掲げることが、有益であると認める。

(a) 分析その他の試験を行うため指定されるすべての試験所が一樣に採用すべき方法。但し、その方法は、協定当事国の一又は二以上の要請により随時修正することができるものとする。

(b) 各協定当事国が実施すべき試験の性質及び標準。但し、各種の生産物に対して要求する純粋度の標準は、事実上の禁止にひとしくしないように定めることに充分留意するものとする。

(条六・検査)

accepted without the goods being subjected to a second analysis or other test in the country of importation, subject to special guarantees to be taken where there is a presumption that the required conditions are not fulfilled. The importing State should be afforded every guarantee as to the authorities appointed to issue the certificates and the nature and standard of the tests applied in the exporting country. The Customs administrations of the importing State should also retain the right to make a second analysis whenever there are special reasons for doing so.

To facilitate the general adoption of such agreements, it would be useful that they should indicate:

(a) The methods to be uniformly adopted by all laboratories appointed to make analyses or other tests, these methods being open to revision from time to time at the request of one or more of the States parties to such agreements;

(b) The nature and standard of the tests to be carried out in each of the States parties to such agreements, due care being taken that the standard of purity required for the various products is fixed in such a way as not to be tantamount to virtual prohibition.

第十四条

Article 14.

通関手続
簡易化に
ついての
考慮

締約国は、単独の又は共同の行為によつて貨物の迅速な通関、旅行者の手荷物の検査、貨物保税制度、倉敷料その他本条附属書に掲げる事項に関する手続を簡易化し、及び一層画一的且つ合理的にするのに最も適當な方法を考慮しなければならない。

締約国は、本条の実施に當つては、次の附属書に掲げる勧告に対して好意的な考慮を払ふものとする。

第十四条附属書

A 貨物の迅速な通関

貨物の迅速な通関

業務の組織及び運営

1 国境の税関官署における滞貨を避けるため、国内の規則、運送条件及び貨物の性質が許す限り国境以外の官署又は倉庫における貨物の通関の慣行を奨励することが望ましい。

The Contracting States shall consider the most appropriate methods of simplifying and making more uniform and, reasonable, whether by means of individual or concerted action, the formalities relating to the rapid passage of goods through the Customs, the examination of travellers' luggage, the system of goods in bond and warehousing charges, and the other matters dealt with in the Annex to this Article.

In giving effect to this Article, the Contracting States will extend favourable consideration to the recommendations contained in that Annex.

Annex to Article 14

A — RAPID PASSAGE OF GOODS THROUGH

THE CUSTOMS.

Organisation and working of the service.

1. In order to avoid congestion at certain frontier Customs Offices, it is desirable that the practice of clearing goods at inland offices or warehouses should be encouraged whenever domestic regulations, transport conditions and the nature of the goods permit of this being done.

2 濫用の疑がない限り、且つ、自国の法令に基く国の権利を留保して、通過中の又は倉庫に向う途中の貨物に対して一国が付する鉛封その他の税関封印が他の国によつて承認され、且つ、尊重されることが望ましい。但し、前記の他の国が鉛封その他の封印の外、新たな税関記号を付することを妨げない。

貨物の通関

3 各国は、特別課徴金を課するその権利を害することなく、できるだけ次の措置を執ることが望ましい。

(a) 通常の執務時間外に及び執務日以外の日に腐敗しやすい貨物の通関を容易にすること。

(b) 自国の法令が許す限り、税関の通常の執務日及び執務時間外にも船舶及び舟艇の荷積及び荷卸を許すこと。

貨物申告者に与える便益

4 千九百六年九月十九日のベルヌ条約で改正された貨物の鉄道輸送に関する千八百九十年十月十四日のベルヌ条約第十条に別に規定する場合を除く外、荷受人は、通関すべき貨物を自ら申告すること又はそ

税関手続の簡易化に関する国際条約

2. It is desirable that, unless abuse is suspected, and subject to the rights of States under their own legislation, the lead or other Customs seals affixed by a State to goods which are in transit or on their way to warehouses should be recognised and respected by other States. apart from the right of the latter to affix new Customs marks in addition to the lead or other seals.

Passage of goods through the Customs.

3. It is desirable that the States should, as far as is possible, but without prejudice to their right to levy special charges:

(a) facilitate the clearing of perishable goods outside ordinary office hours and on days other than working days;

(b) authorise, as far as their legislation permits, the lading and unloading of vessels and boats outside the ordinary Customs-House working days and office hours.

Facilities granted to persons declaring goods.

4. It is desirable that the consignee should always be free, except in so far as otherwise provided by Article 10 of the Berne Convention of October 14th, 1890, regarding the Carriage of Goods by Rail, which

の指定する者にこの申告をさせることが常に自由であることが望ましい。

5 関係者が記入すべき税関申告書並びに鑑査証明書及び、当該国が便宜と認める場合には、輸入税納付に対する受領証をあわせて印刷した書式を、この制度を有益に用いることができると思われる場合には、採用することが望ましい。

6 各国は、税関の手続又は規則の軽微な違反に対しきびしい罰を科することをできるだけ慎むことが望ましい。特に、貨物の通関のため文書の提出を要求する場合において、明白に詐欺の意志がなく、且つ、容易に是正することができる脱漏又は過誤があったときは、科すべき罰金は、できるだけ負担を軽くするように、且つ、形式的の罰、すなわち、単なる警告の性質以外の性質を有しないようにできるだけ少額にしなければならない。

was amended by the Berne Convention of September 19th, 1906, to declare, in person, goods in a Customs Office, or to cause this declaration to be made by some person designated by him.

5. It is desirable, wherever it is considered that such a system could usefully be employed, to adopt a printed form, including the Customs declaration, to be filled in by the party concerned, the certificate of verification, and, if the country in question regards it as advisable, the receipt for the payment of the import duties,

6. It is desirable that States should refrain, so far as possible, from inflicting severe penalties for trifling infractions of Customs procedure or regulations. In particular, if an act of omission or an error has been committed which is obviously devoid of any fraudulent intent and which can easily be put right, in respect of cases in which the production of documents is required for the clearing of goods through the Customs, any fine which may be imposed should be as small as possible so as to be as little burdensome as possible and to have no character other than that of a formal penalty, *i.e.* of a simple warning.

7 関税の納付又は保証のために永続的性質の担保を提供して郵便為替又は小切手を使用することの可能性について、考慮を払うべきである。

8 税関官憲は、貨物の同一物であることが充分証明される場合において、その貨物が引き続き税関官憲の管理の下にあつたときは、その輸入の際納付された税金をその再輸出の際払いもどす権限をできるだけ与えられることが望ましい。また、その貨物の再輸出の際輸出税を課さないことが望ましい。

9 広告用の商品目録その他同種の印刷物の通関について、それが郵送され、又はその関係貨物とともに包装される場合に生ずるすべての遅延を避けるため、適当な措置を執るべきである。

10 税関手続のため必要な文書が領事官その他の官憲の査証を受けることを必要とする場合には、査証を与える官署は、その官署が所在する地方の商業界における慣習となつている営業時間にできるだけ従うように努めることが望ましい。また、執務時間外における取扱について手数料を課するときは、その手

7. Consideration should be given to the possibility of using postal money-orders or cheques, against security of a permanent character, for the payment or guarantee of Customs duties.

8. It is desirable that the Customs authorities should as far as possible be authorised, when the identity of the goods can be established to their satisfaction, to refund on re-exportation of goods the duties paid on their importation, provided that they have remained continuously under the supervision of the Customs authorities. It is also desirable that no export duties should be imposed when such goods are re-exported.

9. Suitable measures should be taken to avoid all delay in the passage through the Customs of commercial catalogues and other printed matter of the same kind intended for advertisement when they are sent by post or packed with the goods to which they refer.

10. It is desirable, in cases in which certain documents necessary for purposes of Customs formalities must bear the visa of a consulate or other authority, that the office which grants the visa should endeavour so far as possible to keep the hours of business which are habitual in the commercial circles of the locality

数料は、できるだけ合理的な額に定めることが望ましい。

手荷物の検査

B 手荷物の検査

11. 通廊車だけで編成される列車内において、進行中又は国境停車場に停車の際手荷物の検査を行う慣行は、できるだけ一般化することが望ましい。

12. 旅行者の手荷物の検査に関して前記の11で勧告する慣行は、できるだけ海上及び河川の旅行にも及ぼすことが望ましい。検査は、できるだけ船内で、航行中（航行が長くない場合）又は着港のときに行うべきである。

13. 旅行者が通常携行する主要物品に課される課徴金及び税金並びに輸入禁止品目を記載する広告は、税関構内並びにできるだけ鉄道客車内及び船内に掲示することが望ましい。

C 倉庫における貨物の取扱及び倉敷料

倉庫における貨物の取扱

in which such office is situated; it is also desirable that charges for attendances out of office hours, when levied, should be fixed at as reasonable a figure as possible.

B. — EXAMINATION OF BAGGAGE.

11. It is desirable that the practice of examining hand baggage in trains consisting entirely of corridor stock, either en route or when the train stops at a frontier station, should if possible be generally applied.

12. It is desirable that the practice recommended in paragraph 11. above as regards the examination of travellers' baggage should, as far as possible, be extended to journeys by sea and on rivers. The examination should, as far as practicable, be carried out on board ship, either during the voyage, when the crossing is not long, or on the ship's arrival in port.

13. It is desirable that notices should be posted on the Customs-House premises and, as far as possible, in railway carriages and on boats, stating the charges and duties payable on the chief articles which travellers usually carry, and also a list of the articles the importation of which is prohibited.

C. — TREATMENT OF GOODS IN WAREHOUSES AND WAREHOUSING CHARGES.

14 特殊の性質のために特別な注意を必要とする貨物のために用いられるいわゆる「一時の」及び「特定の」倉庫がまだ存在していない国は、これを設立し、又はこの設立を承認することが望ましい。

15 倉敷料は、原則として一般的費用及び投下資本の利子を償うに足りるものより多くないように合理的な基礎で定められることが望ましい。

16 倉庫内に貨物を有するすべての者は、損傷貨物の引出しを許されることが望ましい。当該貨物は、税関官吏の立会の下に破棄し、又はいかなる関税も納付することなく荷送人に返還すべきである。

荷卸され
ない
貨物

D 積荷目録に記載されているが荷卸されていない貨物

17 積荷目録に記載されているが実際に国内に搬入されていない貨物については、充分な事実の証明が税関官憲の指定する期間内に運送人又は船長によって行われることを条件として、輸入税の納付を要求しないことが望ましい。

税関手続の簡易化に関する国際条約

14. It is desirable that States in which such institutions do not already exist should establish or approve the establishment of so called "constructive" and "special" warehouses, which might be used for goods requiring special care on account of their peculiar character.

15. It is desirable that warehouse charges should be drawn up on a reasonable basis so as to be as a rule no more than sufficient to cover general expenses and interest on the capital laid out.

16. It is desirable that all persons having goods in warehouses should be allowed to withdraw damaged goods; the latter should be either destroyed in the presence of the Customs officials or returned to the consignor without the payment of any Customs duties.

D. — GOODS SHOWN ON THE MANIFEST
BUT NOT LANDED.

17. It is desirable that the payment of import duties should not be required in the case of goods which, although they are shown on the manifest, are not actually introduced into the country, provided that sufficient evidence of the fact is furnished either by the carrier or by the captain within a time-limit fixed by

関係機関
の協力

E 関係機関の協力

18 国際鉄道停車場の制度を發展させること及びその停車場内に設けられる各種の国家機関の間に有効な協力を實現することが望ましい。

また、道路、河川又は鉄道のいずれの場合におけるを問わず、隣接二国の相当官署の職務及び執務時間の間にできるだけ緊密な一致を保つことが望ましい。隣接国の税関官署を同一の場所及び、実行可能ならば、同一の建物内に設置する慣行は、できるだけ一般化すべきである。

このEに掲げる勧告を實行するため、すべての関係当局及び関係機関の代表者が参加する国際会議を招集することが望ましい。

第十五条

各締約国は、運送業者が充分な保証を提供するとき、詐欺又は不法な輸入の場合における法定の罰を留

保証によ
る無検査
輸送

the Customs authorities.

E. — CO-OPERATION OF THE SERVICES
CONCERNED.

18. It is desirable to develop the system of international railway stations and to obtain effective co-operation among the various national organisations established therein.

It would also be advisable to establish the closest possible concordance between the functions and office hours of the corresponding offices of two contiguous countries, whether in the case of roads, rivers or railways. The practice of establishing the Customs offices of contiguous countries in the same place, and, if feasible, even in the same building, should if possible be made general.

With a view to carrying out the recommendations contained in the present Section E, it is desirable that an international conference should be convened, in which representatives of all the administrations and organisations concerned should take part.

Article 15.

Each of the Contracting States undertakes, in return for adequate guarantees on the part of the

(条六・経済)